

Slim UB 80-120

Unità boiler per la produzione di acqua calda sanitaria da abbinare alle caldaie serie Slim

Unidad hervidor para la producción de agua caliente sanitaria para combinar con las calderas serie Slim

Manuale per l'uso destinato all'utente ed all'installatore

Manual de uso destinado al usuario y al instalador



BAXI s.p.a., fra le aziende leader in Europa nella produzione di apparecchi termici e sanitari per l'uso domestico (caldaie murali a gas, caldaie a terra, scaldacqua elettrici e piastre scaldanti in acciaio) ha ottenuto la certificazione CSQ secondo le norme UNI EN ISO 9001.

Questo attestato accerta che il Sistema di Qualità in uso presso **BAXI S.p.A.** di Bassano del Grappa, dove è stata prodotta questa caldaia, soddisfa la più severa delle norme - la UNI EN ISO 9001 - che riguarda tutte le fasi organizzative ed i suoi protagonisti nel processo produttivo/distributivo.



BAXI s.p.a., entre las empresas leader en Europa en la producción de aparatos térmicos y sanitarios para el uso doméstico (calderas murales de gas, calderas de tierra, calentadores de agua eléctricos y placas calentadoras de acero) ha obtenido la certificación CSQ según las normas UNI EN ISO 9001. Esta atestación certifica que el Sistema de Calidad utilizado por **BAXI s.p.a.** en Bassano del Grappa, donde se ha producido esta caldera, satisface la norma más severa - la UNI EN ISO 9001 - que atañe a todas las fases de la organización y sus protagonistas en el proceso productivo/distributivo.

Gentile Cliente,

la nostra Azienda ritiene che il Suo apparecchio soddisferà tutte le Sue esigenze.

L'acquisto di un prodotto **BAXI** garantisce quanto Lei si aspetta: un buon funzionamento ed un uso semplice e razionale.

Quello che Le chiediamo è di non mettere da parte queste istruzioni senza averle prima lette: esse contengono informazioni utili per una corretta ed efficiente gestione dell'apparecchio.

Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Estimado Cliente,

Nuestra Empresa opina que el nuevo aparato que Ud. ha comprado satisfará todas sus exigencias.

*La compra de un producto **BAXI** garantiza lo que Ud. se espera: un buen funcionamiento y un uso simple y racional.*

Le pedimos que no ponga aparte estas instrucciones sin leerlas: contienen informaciones útiles para una correcta y eficiente gestión de su aparato.

No se deben dejar las partes del embalaje (saquitos de plástico, poliestireno, etc.) al alcance de niños, en cuanto potenciales fuentes de peligro.

BAXI S.p.A.

- * **caldaie murali a gas**
- * **caldaie a terra a gas**
- * **scaldacqua elettrici**
- * **scaldacqua a gas**
- * **vasche da bagno in acciaio**
- * **piatti doccia**
- * **termoconvettori a gas**

BAXI S.p.A.

- * **calderas murales de gas**
- * **calderas de tierra de gas**
- * **calentadores de agua eléctricos**
- * **calentadores de agua de gas**
- * **bañeras de acero**
- * **platos ducha**
- * **termoconvectores de gas**

INDICE

ISTRUZIONI DESTINATE ALL'UTENTE

1. Descrizione generale	Pag. 4
2. Avvertenze prima dell'installazione	4
3. Avvertenze prima della messa in funzione	4
4. Istruzioni per il funzionamento	6
5. Riempimento impianto e circuito serpentino unità boiler	6
6. Svuotamento unità boiler	7
7. Arresto prolungato dell'impianto	7
8. Istruzioni per l'ordinaria manutenzione	7

INDICE

INSTRUCCIONES DESTINADAS AL USUARIO

1. Descripción general	Pág. 4
2. Advertencias antes de la instalación	4
3. Advertencias antes de la puesta en marcha	4
4. Instrucciones de funcionamiento	6
5. Llenado instalación calefacción y serpentín acumulador	6
6. Vaciado acumulador	7
7. Parada prolongada de la instalación	7
8. Instrucciones de mantenimiento ordinario	7

ISTRUZIONI DESTINATE ALL'INSTALLATORE

1. Ingombro unità boiler	Pag. 8
2. Avvertenze generali	9
3. Avvertenze prima dell'installazione	9
4. Installazione	9
5. Allacciamento elettrico	12
6. Schema elettrico	15
7. Collegamento dell'orologio programmatore sanitario	16
8. Sfiato aria	17
9. Manutenzione e pulizia unità boiler	17
10. Caratteristiche tecniche	18

INSTRUCCIONES DESTINADAS AL INSTALADOR

1. Dimensiones de la unidad	Pág. 8
2. Advertencias generales	9
3. Advertencias antes de la instalación	9
4. Instalación	9
5. Conexión eléctrica a las calderas SLIM	12
6. Esquema eléctrico	15
7. Conexión reloj programador sanitario	16
8. Purgado del aire	17
9. Mantenimiento y limpieza del acumulador	17
10. Características técnicas	18

Istruzioni destinate all'utente

Le istruzioni che seguono forniscono importanti indicazioni per l'accensione e l'uso dell'apparecchio.

Le note ed istruzioni tecniche, rivolte agli installatori, per dare loro la possibilità di effettuare una perfetta installazione sono contenute nella seconda parte di tale manuale.

1. Descrizione generale

Le unità boiler **SLIM** sono apparecchi da abbinare alle caldaie serie **SLIM** per la produzione di acqua calda sanitaria con accumulo di 80 e 120 litri.

TABELLA I: Descrizione modelli

modelli unità boiler	capacità bollitore litri
UB 80	80
UB 120	120

2. Avvertenze prima dell'installazione

Le unità boiler **SLIM** devono essere allacciate ad una rete di distribuzione di acqua sanitaria ed abbinare alle caldaie **SLIM** secondo quanto descritto nel manuale tecnico destinato all'installatore.

L'allacciamento deve essere effettuato da personale professionalmente qualificato, secondo la Legge 5 marzo 1990 n°46 e relativo Regolamento di Attuazione.

3. Avvertenze prima della messa in funzione

La messa in funzione deve essere effettuata dal Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato, rilevabile dal foglio allegato, al quale si dovrà far verificare:

- Che l'installazione sia conforme alle normative vigenti.
- Che siano state osservate tutte le indicazioni fornite per una corretta installazione del prodotto.
- Che sia stato effettuato regolarmente il collegamento elettrico alla caldaia e alla rete elettrica + terra.
- Che l'impianto sia pieno d'acqua e alla pressione corretta.
- Che il bollitore sia pieno d'acqua; allo scopo aprire un rubinetto di prelievo acqua calda fino alla fuoriuscita della stessa in modo continuo ed uniforme (verificare che il rubinetto di ingresso acqua fredda sia aperto).

Per consentire una maggiore durata dell'unità boiler, è consigliabile l'installazione di apparecchiature per il trattamento delle acque di alimentazione del circuito sanitario.

E' comunque buona norma verificare almeno ogni anno lo stato di conservazione dell'anodo al magnesio ed eventualmente sostituirlo qualora fosse esaurito (si veda il manuale tecnico destinato all'installatore).

Controllare che non vi siano perdite di acqua dalla valvola di sicurezza (taratura 6 bar; non fornita con l'unità boiler), nel qual caso si consiglia di far verificare la pressione di lavoro dell'unità boiler.

Instrucciones destinadas al usuario

Las instrucciones que siguen proveen indicaciones importantes para el encendido y el uso del aparato.

Las notas y las instrucciones técnicas, dirigidas a los instaladores para darles la posibilidad de efectuar una instalación perfecta, se encuentran en la segunda parte del manual.

1. Descripción general

Los aparatos **SLIM** son calentadores para ser conectados a las calderas **SLIM** que producen agua caliente sanitaria mediante acumuladores de 80 y 120 litros.

TABLA I: Descripción modelos

modelos acumulador	capacidad acumulador litros
UB 80	80
UB 120	120

2. Advertencias antes de la instalación

El calentador **SLIM** debe conectarse a una red de distribución de agua caliente sanitaria y al circuito de caldera siguiendo las instrucciones descritas en el manual técnico destinado al instalador.

La conexión debe ser realizada por personal especializado.

3. Advertencia antes de la puesta en marcha

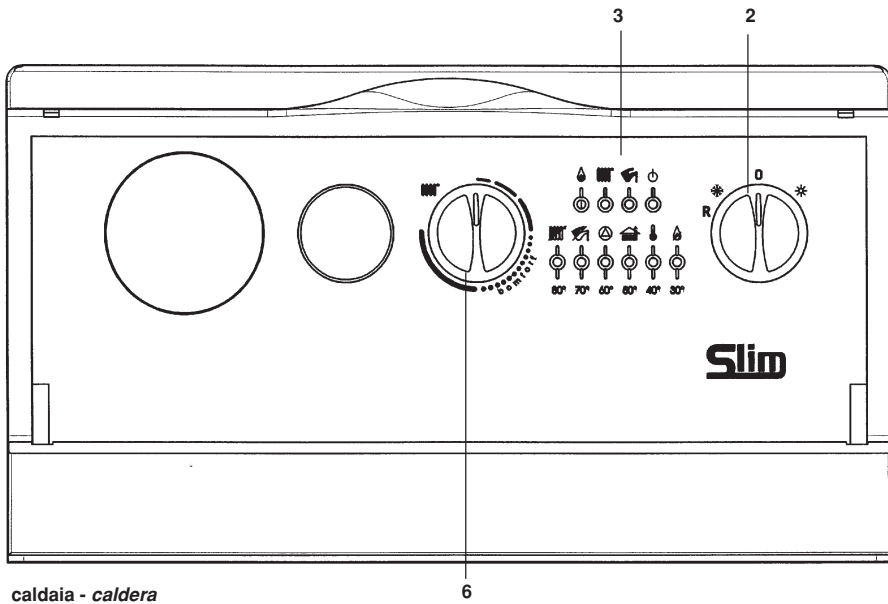
La primera puesta en marcha debe realizarla el Servicio Asistencia Técnica autorizado el cual deberá verificar:

- Que la instalación está conforme a las normas vigentes.
- Que se observan todas las indicaciones dadas para una correcta instalación del producto.
- Que se realiza correctamente la instalación eléctrica a la caldera y a la red más tierra.
- Que la instalación está llena de agua a la presión correcta.
- Que el acumulador está lleno de agua; para verificarlo abrir un grifo de agua caliente hasta que salga por el mismo el agua de forma continua y uniforme (verificar que la llave entrada agua fría está abierta).

Para conseguir una mayor duración del acumulador, se aconseja instalar equipos para el tratamiento del agua de alimentación del circuito sanitario.

Es conveniente verificar, al menos una vez por año, el estado de conservación del ánodo de magnesio y eventualmente sustituirlo si estuviera consumido (ver manual destinado al instalador):

Controlar que no existen pérdidas de agua en la válvula de seguridad (tarada a 6 bar; no suministrada con el aparato) en cuyo caso se aconseja verificar la presión de trabajo del acumulador.

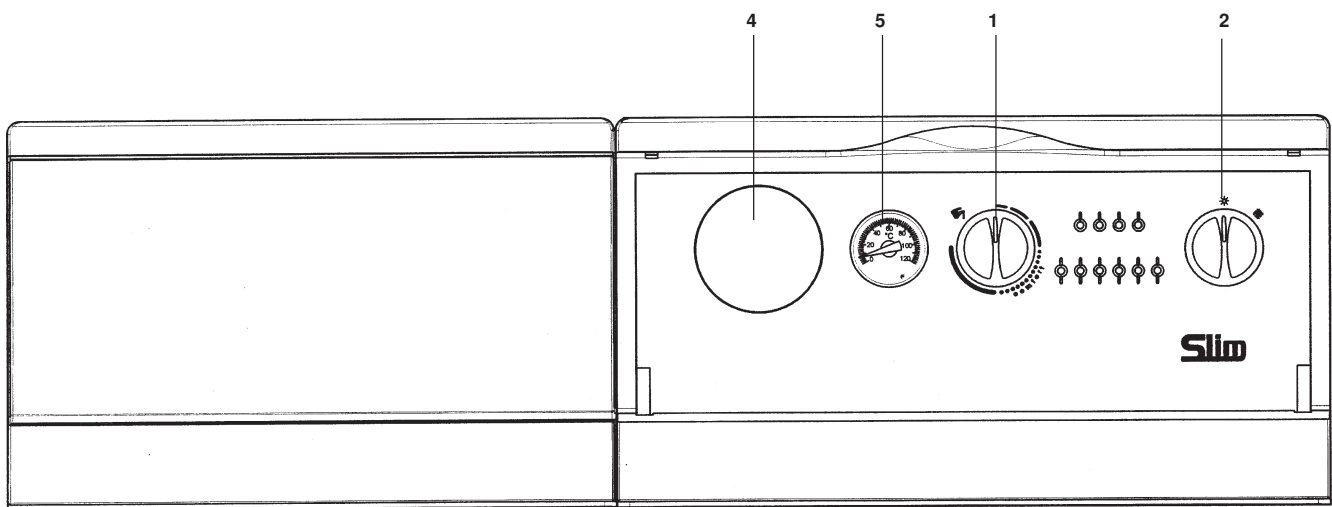


010706_0100

LEGENDA

- 1- Manopola regolazione acqua sanitaria
- 2- Selettore estate/inverno
- 3- Segnalazione funzionamento sanitario
- 4- Sede orologio programmatore fasce sanitario (accessorio)
- 5- Termometro acqua sanitaria
- 6- Manopola regolazione acqua caldaia

caldaia - caldera



011220_0200

LEYENDA

- 1- Pomo de regulación agua sanitaria
- 2- Selector verano/invierno
- 3- Señal de funcionamiento en sanitario
- 4- Alojamiento programador sanitario (accessorio)
- 5- Termostato agua sanitaria
- 6- Pomo de regulación del agua calefacción

unità boiler - unidad hervidor

Figura 1. Cruscotti - Pannels mandos

4. Istruzioni per il funzionamento

Il funzionamento dell'unità boiler è subordinato al funzionamento della caldaia le cui istruzioni di accensione sono contenute nel relativo Manuale destinato all'utente.

Quando la caldaia si pone a servizio dell'unità boiler (produzione acqua calda sanitaria) si ha l'accensione della segnalazione verde posta sul cruscotto della caldaia (3).

Funzionamento Invernale

- Regolare il termostato ambiente alla temperatura desiderata.
- Porre l'indice della manopola di regolazione acqua riscaldamento della caldaia (6) in modo tale che questa funzioni al regime termico desiderato.
- Porre l'indice del termostato dell'unità boiler (1) al valore desiderato per l'acqua calda sanitaria. Il campo di regolazione va da 10 - 65 °C.
- Porre il selettore estate/inverno dell'unità boiler e della caldaia (2) in posizione "Inverno" ❄️.

Con i selettori estate/inverno in posizione "Inverno", una volta raggiunta la temperatura selezionata dell'acqua contenuta nell'unità boiler (precedenza sanitario), la caldaia si predispose automaticamente a servizio dell'impianto di riscaldamento.

Funzionamento Estivo

- Porre l'indice del termostato dell'unità boiler (1) al valore desiderato per l'acqua calda sanitaria.
- Porre il selettore estate/inverno (2) dell'unità boiler e della caldaia in posizione "Estate" ☀️.

5. Riempimento impianto e circuito serpentino unità boiler

Per eseguire tale operazione consultare il manuale della caldaia destinato all'utente e inoltre quanto riportato nel § 8 del manuale tecnico dell'unità boiler destinato all'installatore.

4. Instrucciones de funcionamiento

El funcionamiento del acumulador está subordinado al funcionamiento de la caldera cuyas instrucciones de encendido se encuentran en el Manual destinado al usuario.

Cuando la caldera se pone al servicio del acumulador (producción agua caliente sanitaria) se enciende la indicación verde situada en el panel mandos de la caldera (3).

Funcionamiento Invierno

- *Regular el termostato ambiente a la temperatura deseada.*
- *Situar el índice del pomo de regulación calefacción de la caldera (6) de manera que ésta funcione al régimen térmico deseado.*
- *Situar el índice del termostato del acumulador (1) en el valor deseado para el agua sanitaria. El campo de regulación va des de 10 a 65 °C.*
- *Situar el selector verano/invierno del acumulador y de la caldera (2) en posición "Invierno" ❄️.*

Con los selectores verano/invierno en posición "Invierno", y una vez alcanzada la temperatura seleccionada del agua sanitaria en el acumulador (prioridad sanitario), la caldera cambia automáticamente a servicio de calefacción.

Funcionamiento Verano

- *Situar el índice del termostato acumulador (1) en el valor deseado para el agua caliente sanitaria.*
- *Situar el selector verano/invierno (2) del acumulador y de la caldera en posición "Verano" ☀️.*

5. Llenado instalación calefacción y serpentín acumulador

Para seguir ésta operación consultar el Manual de la caldera destinado al usuario y también cuanto indicado en punto 8 del Manual técnico del acumulador destinado al instalador.

6. Svuotamento unità boiler

Lo svuotamento dell'unità boiler può essere effettuato con l'apposito rubinetto posto sulla parte inferiore della stessa ed accessibile aprendo la porta anteriore dell'apparecchio.

Per compiere tale operazione collegare il rubinetto con un tubo flessibile ad uno scarico operando come di seguito descritto:

- Chiudere il rubinetto di ingresso acqua fredda all'unità boiler.
- Aprire un rubinetto di prelievo acqua calda il più vicino possibile all'unità boiler.
- Infilare il tubo flessibile al portagomma presente sulla bocca del rubinetto.
- Svitare lentamente la ghiera del rubinetto.

È ASSOLUTAMENTE VIETATO EFFETTUARE L'OPERAZIONE DI SVUOTAMENTO ATTRAVERSO LA VALVOLA DI SICUREZZA DEL CIRCUITO SANITARIO.

7. Arresto prolungato dell'impianto

Se durante l'inverno l'impianto termico non dovesse essere utilizzato, e nel caso di pericolo di gelo, è consigliabile svuotare l'acqua contenuta nell'unità boiler, procedendo come descritto nel paragrafo precedente (per l'impianto attenersi a quanto prescritto nel manuale della caldaia destinato all'utente).

8. Istruzioni per l'ordinaria manutenzione

Per garantire all'unità boiler una perfetta efficienza funzionale e di sicurezza è necessario alla fine di ogni stagione, in occasione dell'ordinaria manutenzione della caldaia, far ispezionare l'apparecchio dal Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

Una manutenzione accurata è sempre motivo di risparmio nella gestione dell'impianto.

La pulizia esterna dell'apparecchio non deve essere effettuata con sostanze abrasive, aggressive e/o facilmente infiammabili (es. benzina, alcoli, ecc.) e comunque deve essere effettuata con l'apparecchio non in funzione.

6. Vaciado acumulador

El vaciado del acumulador puede realizarse con la llave de vaciado situada en la parte inferior del mismo y accesible abriendo la puerta anterior del aparato.

Para realizar ésta operación conectar la llave mediante un tubo flexible a una descarga como sigue:

- *Cerrar la llave entrada agua fría del acumulador.*
- *Abrir el grifo de agua caliente más próximo al acumulador.*
- *Poner el tubo flexible en el portagoma presente en la boca de la llave.*
- *Destornillar lentamente la virola de la llave.*

ESTA PROHIBIDO REALIZAR EL VACIADO A TRAVES DE LA VALVULA SEGURIDAD CIRCUITO SANITARIO.

7. Parada prolongada de la instalación

Si no debe utilizarse la instalación durante el invierno, o en caso de riesgo de heladas, se aconseja vaciar el agua contenida en el acumulador como se describe en punto anterior (para el circuito calefacción seguir las indicaciones del Manual de la caldera destinado al usuario).

8. Instrucciones de mantenimiento ordinario

Para garantizar que el acumulador ofrezca una perfecta eficiencia funcional es necesario, al final de cada estación, aprovechando la inspección de rutina de la caldera, hacer inspeccionar el acumulador por el Servicio Técnico autorizado.

Un mantenimiento atento le comportará ahorro en la gestión de la instalación.

La limpieza exterior del aparato no debe realizarse con sustancias abrasivas, agresivas y/o fácilmente inflamables (p.e. gasolinas, alcoholes, etc.): en cualquier caso deberá realizarse siempre estando el aparato apagado.

Istruzioni destinate all'installatore

Instrucciones destinadas al instalador

Le note ed istruzioni tecniche che seguono sono rivolte agli installatori per dar loro la possibilità di effettuare una perfetta installazione.

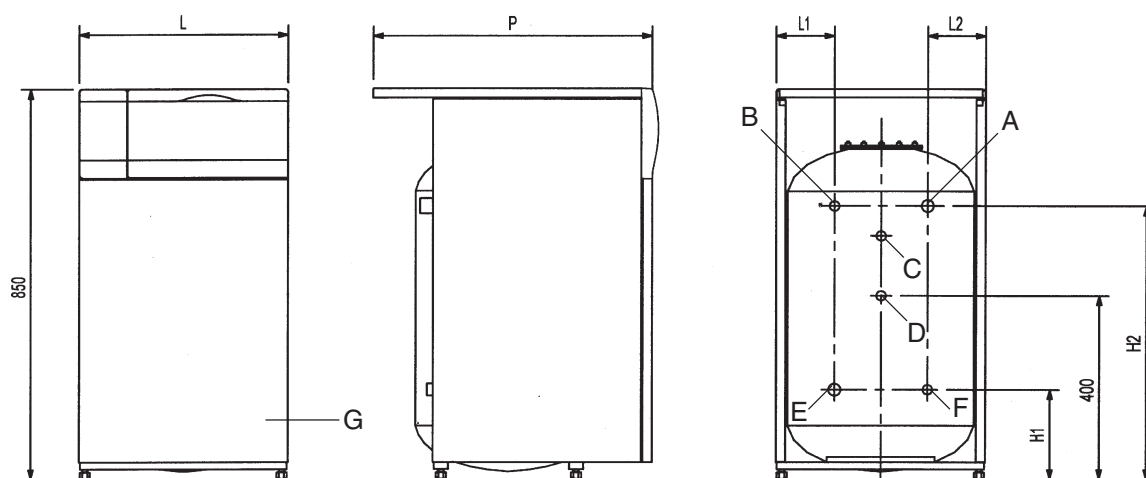
Las notas y las instrucciones técnicas que se indican a continuación están dirigidas al instalador para darle la posibilidad de efectuar una perfecta instalación.

Le istruzioni riguardanti l'accensione e l'utilizzo dell'unità boiler sono contenute nella prima parte di tale manuale.

Las instrucciones para el encendido y uso de la caldera están comprendidas en el manual destinado al usuario.

1. Ingombro unità boiler

1. Dimensiones de la unidad



LEGENDA

A - Entrata circuito serpentina	3/4" M
B - Uscita acqua calda sanitaria	1/2" M
C - Attacco valvola di sicurezza	1/2" F
D - Ricircolo	1/2" F
E - Uscita circuito serpentina	3/4" M
F - Entrata acqua fredda sanitaria	1/2" M
G - Rubinetto di scarico	

LEYENDA

A - Entrada circuito serpentín	3/4" M
B - Salida agua caliente sanitaria	1/2" M
C - Conexión para válvula seguridad	1/2" H
D - Conexión retorno sanitaria	1/2" H
E - Ida circuito serpentín	3/4" M
F - Entrada agua fría sanitaria	1/2" M
G - Conexión llave vaciado	

TABELLA I - TABLA I

Modelli Unità boiler	Capacità bollitore	Contenuto d'acqua serpentina	Altezza Altura	Larghezza Anchura	Profondità Profundidad				
						L	P	L ₁	L ₂
Modelos Calentadores	Capacidad acumulación	Contenido agua serpentin	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
	litri litros	litri litros							
UB 80	80	3,5	850	450	600	85	105	145	570
UB 120	120	5,5	850	600	680	125	125	170	580

2. Avvertenze generali

Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per riscaldamento secondo la Legge 5 marzo 1990 n° 46 e relativo Regolamento di Attuazione.

Oltre a ciò va tenuto presente che:

- Nel caso d'installazione esterna si dovrà evitare che l'unità boiler sia esposta agli agenti atmosferici, quali vento, acqua, gelo, che ne potrebbero compromettere il funzionamento e la sicurezza. Al riguardo si consiglia la creazione di un vano tecnico riparato dalle intemperie.
- Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La messa in funzione deve essere effettuata dal Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato, rilevabile dal foglio allegato. Il mancato rispetto di quanto sopra comporta il decadimento della garanzia.

3. Avvertenze prima dell'installazione

Le unità boiler **SLIM** devono essere allacciate ad una rete di distribuzione di acqua sanitaria e al circuito di caldaia secondo quanto descritto in questo manuale e nel rispetto delle prescrizioni contenute nel manuale tecnico della caldaia destinato all'installatore.

L'allacciamento deve essere effettuato da personale professionalmente qualificato, secondo la Legge 5 marzo 1990 n°46 e relativo Regolamento di Attuazione.

4. Installazione

Una volta determinata l'esatta ubicazione dell'unità boiler, l'installazione va fatta tenendo presente in particolare l'agevole manutenzione. Si consiglia di affiancare (in posizione destra o sinistra) l'unità boiler alla caldaia.

Viene fornito a richiesta un kit per l'abbinamento idraulico delle unità boiler con le caldaie **SLIM**.

Eseguire l'installazione idraulica seguendo gli schemi di massima riportati nelle figure 1.

E' necessario installare, sull'entrata acqua fredda sanitaria, un rubinetto di intercettazione, per eseguire l'operazione di svuotamento del bollitore.

Installare nel circuito sanitario una valvola di sicurezza con taratura 6 bar. A tale scopo è possibile utilizzare l'attacco C dell'unità boiler (posizione e diametro attacchi descritti nel § 1).

E' consigliabile raccordare la valvola di sicurezza ad uno scarico sifonato.

Per particolari zone di utenza, dove le caratteristiche di durezza dell'acqua superino i valori di 25°F (1 °F = 10mg di Carbonato di Calcio per litro d'acqua) è consigliabile procedere all'installazione, nel circuito sanitario (entrata acqua fredda), di un dosatore di polifosfati rispondente alle vigenti normative.

Nota: Nel caso in cui:

- La pressione dell'acquedotto o del sistema di sollevamento idrico sia tale da rendere necessaria l'installazione di un riduttore di pressione (pressione superiore a 4 bar);
- sulla rete acqua fredda è installata una valvola di non ritorno;
- lo sviluppo della rete acqua fredda è insufficiente per l'espansione dell'acqua contenuta nel bollitore;

la valvola di sicurezza del circuito sanitario interviene provocando un gocciolamento.

Per eliminare tale inconveniente è necessario installare un vaso di espansione nel circuito sanitario. A questo scopo può essere utilizzato l'attacco del ricircolo D dell'unità boiler (si veda § 1).

2. Advertencias generales

Las notas e instrucciones técnicas que se indican a continuación están dirigidas al instalador para darle la posibilidad de efectuar una perfecta instalación. Las instrucciones para el uso del calentador están comprendidas en el Manual destinado al usuario.

Además hay que tener en cuenta que:

- *En el caso de instalación en el exterior deberá evitarse que el aparato esté expuesto a los agentes atmosféricos como agua, hielo, viento, etc. que podrían comprometer el buen funcionamiento y la seguridad. El no respeto de éstas prescripciones comporta automáticamente la anulación de la garantía. Para ello se aconseja proteger el aparato contra la intemperie.*
- *Las partes del embalaje (sacos de plástico, poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que pueden provocarles accidentes.*
- *La primera puesta en marcha debe ser realizada por el Servicio de Asistencia autorizado. El no respeto de éstas indicaciones comportará la anulación de la garantía.*

3. Advertencias antes de la instalación

*Este calentador **SLIM** debe conectarse a una red de distribución de agua caliente sanitaria y al circuito de caldera siguiendo las instrucciones descritas en éste manual y en el de la caldera destinado al instalador.*

La conexión debe ser realizada por personal especializado.

4. Instalación

Una vez localizada la perfecta ubicación del acumulador, la instalación se realiza teniendo presente en particular su posterior facilidad de mantenimiento. Se aconseja colocarlo junto a la caldera (a derecha o izquierda).

*Bajo pedido puede suministrarse un kit para facilitar la interconexión hidráulica entre calentador y caldera **SLIM**.*

Realizar la instalación hidráulica siguiendo los esquemas generales mostrados en las figuras 1.

En la entrada de agua fría sanitaria es necesario instalar una llave de paso para poder realizar las operaciones de vaciado del acumulador.

En el circuito sanitario instalar una válvula de seguridad tarada a 6 bar. Para ello puede utilizarse la conexión C del acumulador (posición y diámetro en punto 1).

Aconsejamos conectar la válvula a una descarga con sifón.

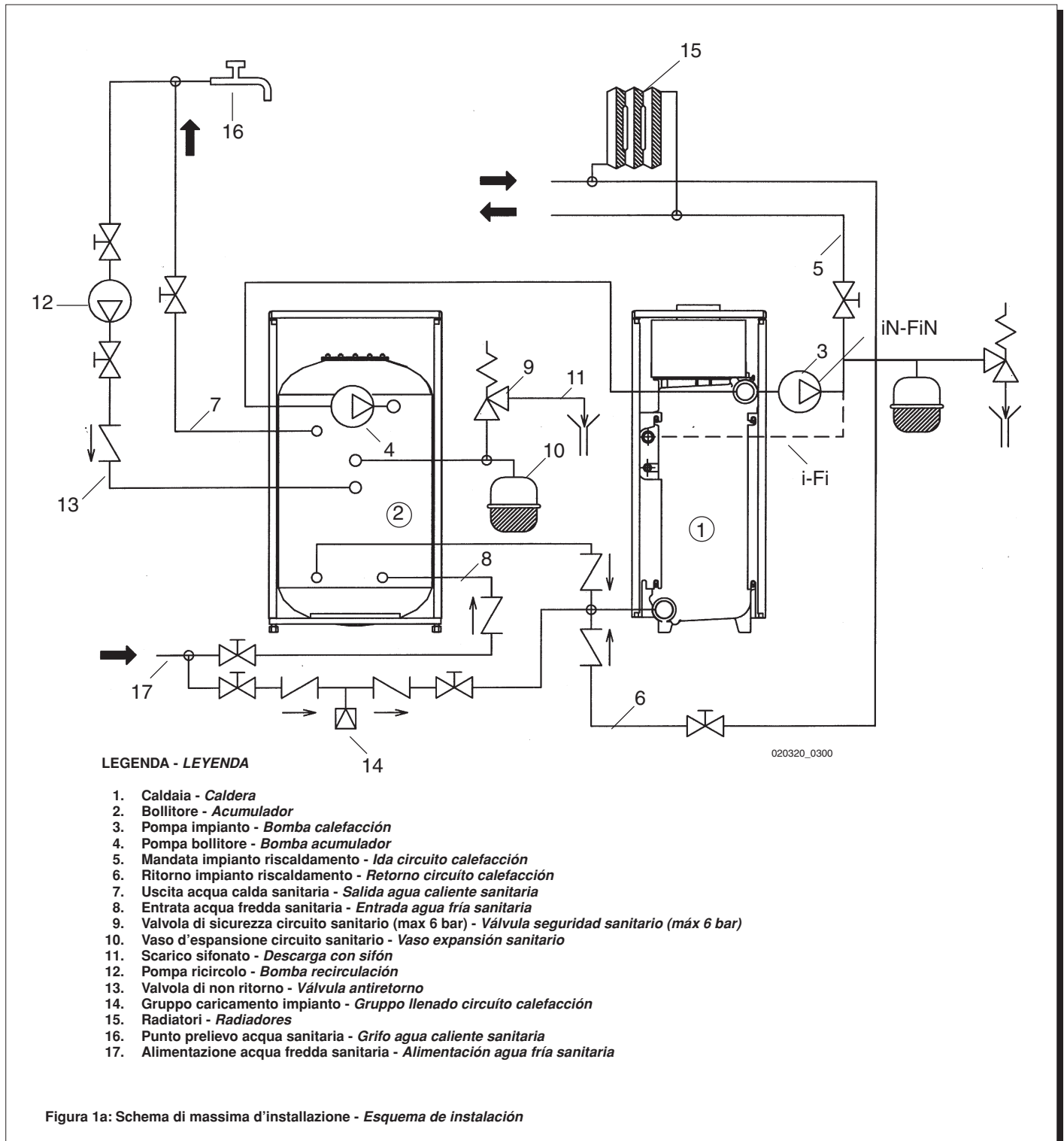
En aquellas zonas donde la dureza del agua es superior a 25 °F (1 °F=10 mg de Carbonato de Calcio por litro de agua) se aconseja instalar en el circuito de agua sanitaria (entrada agua fría) un filtro de polifosfatos que corresponda a las normas vigentes.

Nota: *la válvula de seguridad del circuito sanitario interviene provocando un goteo en el caso que:*

- *La presión del circuito agua sanitaria sea tan alta que obligue a instalar un reductor de presión (presión superior a 4 bar);*
- *En la red de agua fría exista una válvula antiretorno;*
- *El volumen de la red de agua fría sea insuficiente para absorber la expansión del agua contenida en el acumulador cuando ésta se calienta.*

Para eliminar tal inconveniente se hace necesario instalar un vaso de expansión en el circuito sanitario que puede acoplarse a la conexión de recirculación D del acumulador (ver punto 1).

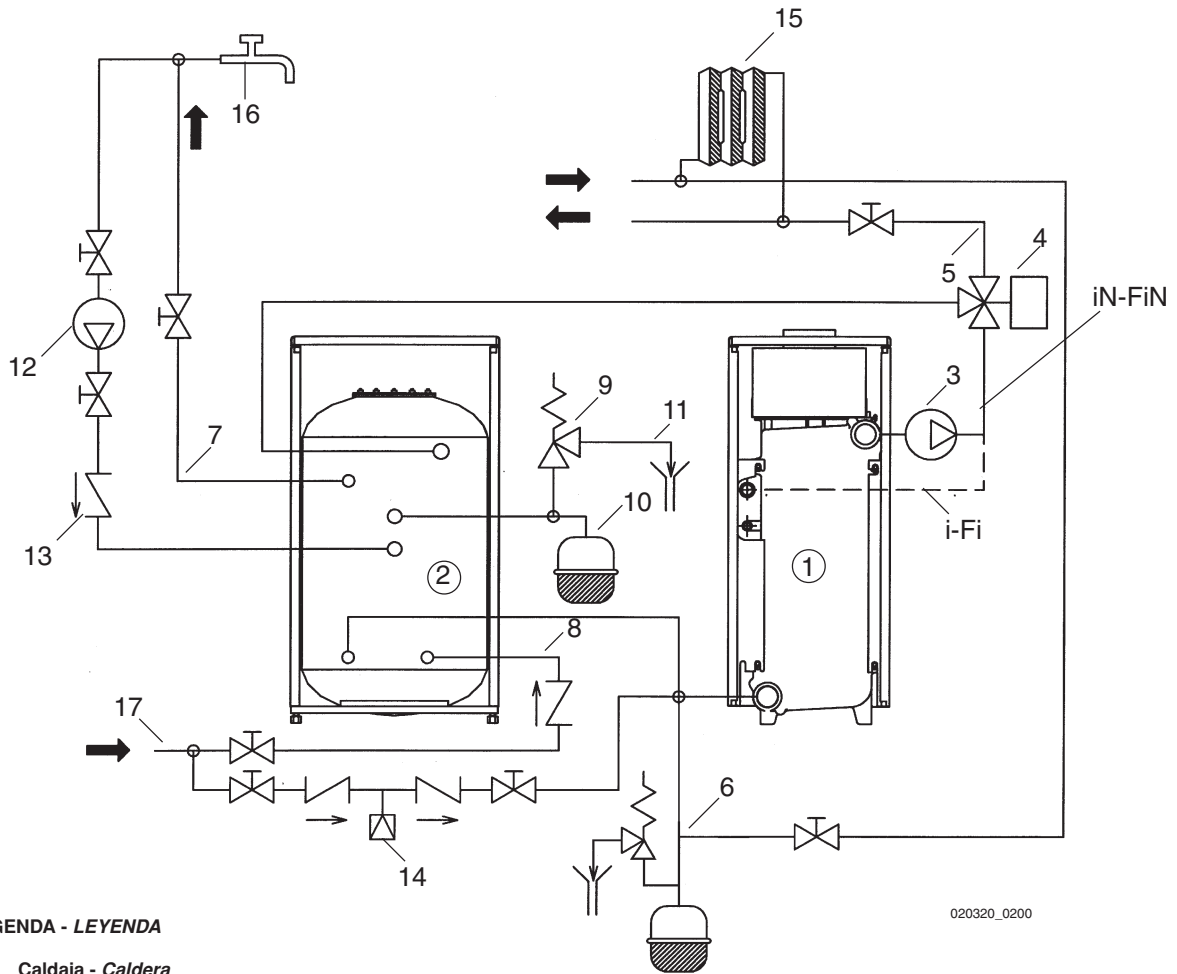
Installazione con pompa - *Instalación con bomba*



- Per i modelli i rimuovere il tappo del mozzo superiore del corpo in ghisa e spostare la valvola di sicurezza sull'impianto.
- Per i modelli Fi utilizzare l'attacco di mandata bollitore (3/4" f) previsto per tale scopo dopo aver svitato il tappo fornito in dotazione.

- Para los modelos i sacar el tapón del cubo superior del cuerpo de hierro fundido y desplazar la válvula de seguridad en la instalación.
- En los modelos Fi utilizar la conexión de salida del hervidor (3/4" f) prevista para tal función después de haber destornillado el tapón suministrado en dotación.

Installazione con valvola a tre vie - *Instalación con válvula tres vías*



LEGENDA - LEYENDA

1. Caldaia - Caldera
2. Bollitore - Acumulador
3. Pompa impianto - Bomba calefacción
4. Valvola a tre vie - Válvula tres vías
5. Mandata impianto riscaldamento - Ida circuito calefacción
6. Ritorno impianto riscaldamento - Retorno circuito calefacción
7. Uscita acqua calda sanitaria - Salida agua caliente sanitaria
8. Entrata acqua fredda sanitaria - Entrada agua fría sanitaria
9. Valvola di sicurezza circuito sanitario (max 6 bar) - Válvula seguridad sanitario (máx 6 bar)
10. Vaso d'espansione circuito sanitario - Vaso expansión sanitario
11. Scarico sifonato - Descarga con sifón
12. Pompa ricircolo - Bomba recirculación
13. Valvola di non ritorno - Válvula antiretorno
14. Gruppo caricamento impianto - Grupo llenado circuito calefacción
15. Radiatori - Radiadores
16. Punto prelievo acqua sanitaria - Grifo agua caliente sanitaria
17. Alimentazione acqua fredda sanitaria - Alimentación agua fría sanitaria

020320_0200

Figura 1b: Schema di massima d'installazione - *Esquema de instalación*

5. Allacciamento elettrico

5.1 Allacciamento elettrico alla rete

Le unità boiler sono vendute complete di collegamenti elettrici e di cavo di alimentazione.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è raggiunta soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un'efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle vigenti Norme di sicurezza sugli impianti (Legge 5 marzo 1990 n° 46 e relativo Regolamento di Attuazione).

La unità boiler va collegata elettricamente ad una rete di alimentazione 230 V monofase + terra mediante il cavo a tre fili in dotazione rispettando la polarità FASE (L) - NEUTRO (N).

L'allacciamento deve essere effettuato tramite un interruttore ad azione bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione deve essere utilizzato un cavo armonizzato "HAR H05 VV-F" 3x1 mm² con diametro massimo di 8 mm.

5.1.2 Accesso alla morsettiera di alimentazione

- Togliere tensione all'unità boiler mediante l'interruttore bipolare.
- Rimuovere il cappello tirando verso l'alto.
- Aprire la porta anteriore tirando sugli angoli superiori della stessa.
- Svitare le due viti che tengono in posizione il cruscotto.
- Ruotare il cruscotto verso la parte anteriore.
- Svitare le viti e togliere la scatola elettrica.
- Il fusibile, del tipo rapido da 2A, è incorporato nella morsettiera di alimentazione (figura 2).

(L) = FASE marrone
(N) = NEUTRO celeste
(⊥) = TERRA giallo-verde
(1) (2) = Contatti per connessione caldaia

5. Conexión eléctrica

5.1 Conexión eléctrica a la red

Las unidades hervidor se venden completas de conexiones eléctricas y de cable de alimentación.

La seguridad eléctrica del aparato se obtiene sólo cuando el mismo está correctamente conectado a una eficaz instalación de puesta a tierra, realizado de conformidad con las Normas vigentes de seguridad de las instalaciones.

La unidad hervidor debe ser conectada eléctricamente a una red de alimentación 230 V monofásica + tierra, por medio del cable de tres hilos del equipamiento base, respetando la polaridad LÍNEA-NEUTRO (N).

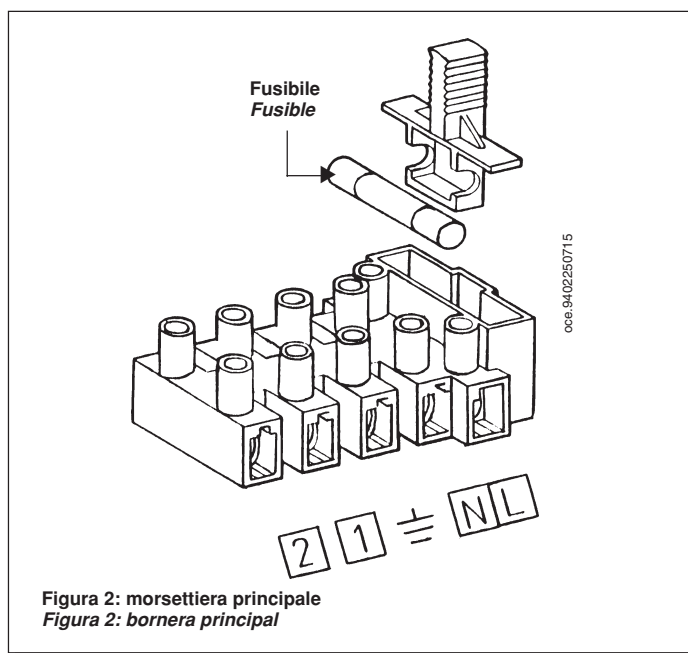
La conexión debe ser efectuada por medio de un interruptor bipolar con apertura de los contactos de por lo menos 3 mm.

En el caso de sustitución del cable de alimentación, se debe utilizar un cable armonizado "HAR H05 VV-F" 3x0,75 mm² con diámetro máximo de 8 mm.

5.1.2 Acceso al tablero de bornes de alimentación

- Cortar tensión a la unidad hervidor por medio del interruptor bipolar;
- Desmontar el panel superior tirando de él hacia arriba;
- Abrir la puerta anterior tirando de los ángulos superiores de la misma.
- Soltar los dos tornillos que sujetan el panel de mandos.
- Girar el panel hacia adelante
- Soltar los tornillos y cortar la caja eléctrica.
- El fusible, del tipo rápido de 2A, está incorporado en el tablero de bornes de alimentación (Fig. 2).

(L) = FASE castaña
(N) = NEUTRO celeste
(⊥) = TIERRA amarillo-verde
(1) (2) = Contacto para conexión caldera



5.2 Allacciamento elettrico alla caldaia

L'unità boiler deve essere collegata al circuito elettrico della caldaia utilizzando l'apposito cavo in dotazione a 2 poli.

Per un corretto collegamento elettrico fra unità boiler e caldaia procedere come di seguito descritto:

- Togliere tensione alla caldaia mediante l'interruttore bipolare.
- Accedere all'interno della scatola elettrica della caldaia con le stesse modalità descritte nel paragrafo 5.1.2.
- Passare il cavo uscente dall'unità boiler attraverso gli appositi passacavi della caldaia.
- Eseguire il collegamento del cavo a 2 poli come descritto nella figura 3.
- Posizionare lo switch "D Pompa" a seconda del tipo di impianto:
pompa bollitore → ON.
valvola tre vie → OFF.

5.2 Conexión eléctrico a la caldera

El acumulador debe conectarse al circuito eléctrico de la caldera utilizando el cable con 2 polos, que se suministra con el aparato.

Para una correcta conexión proceder como sigue:

- Desconectar eléctricamente la caldera mediante el interruptor bipolar.
- Acceder al interior de la caja eléctrica de la caldera con las mismas modalidades descritas en el párrafo 5.1.2.
- Pasar el cable saliente del acumulador por los pasamuros de la caldera.
- Proceder a la conexión del cable de 2 polos como se indica en la figura 3.
- Posicionar el switch "D Pompa" según el tipo de instalación:
bomba hervidor → ON.
válvula tres vías → OFF.

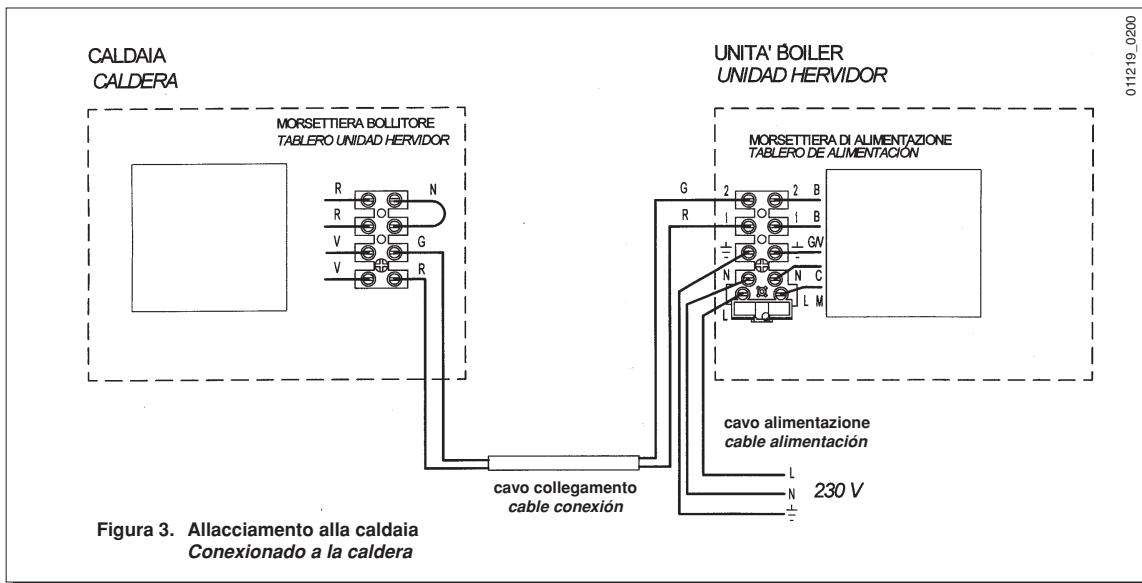
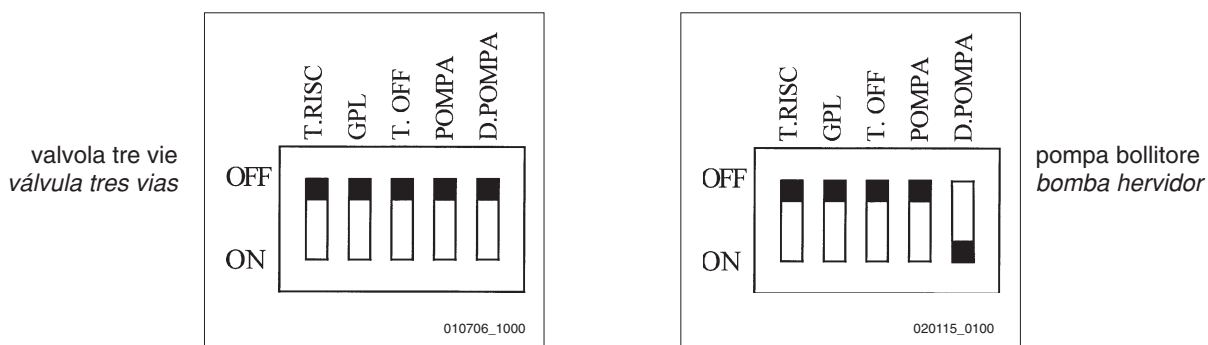


Figura 3. Allacciamento alla caldaia
Conexión a la caldera

5.3 Allacciamento pompa bollitore o valvola tre vie (non fornita con l'unità boiler)

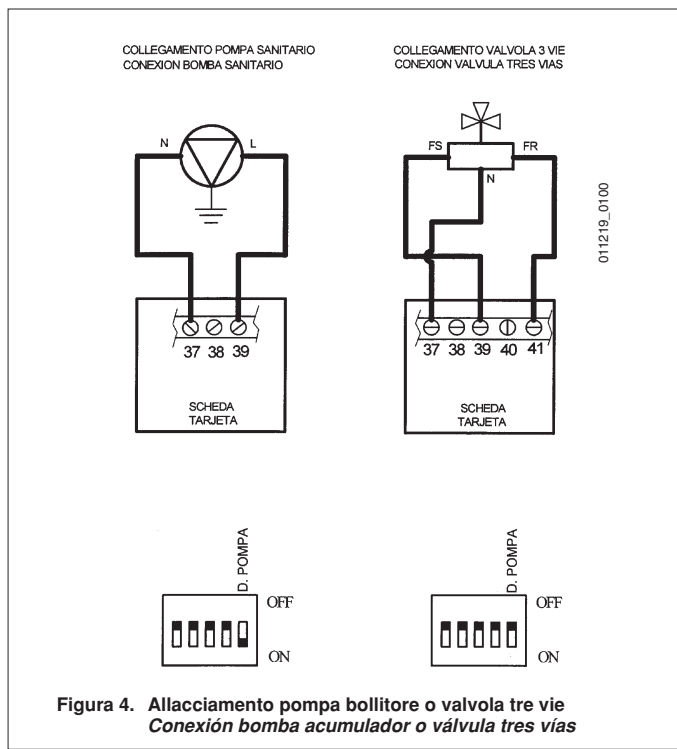
Per un corretto collegamento elettrico procedere come di seguito descritto:

- Togliere tensione all'unità boiler mediante l'interruttore bipolare.
- Accedere all'interno della scatola interna dell'unità boiler come descritto nel § 5.1.2.
- Eseguire il collegamento elettrico come descritto nella figura 4. Infine eseguire il collegamento di terra.
(Utilizzare un cavo armonizzato "HAR H05 VV-F")

5.3 Conexión bomba acumulador o válvula de tres vías (no suministrada con el aparato)

Para una correcta conexión eléctrica proceder como sigue:

- Desconectar eléctricamente la unidad hervidor mediante el interruptor bipolar.
- Acceder al interior de la caja eléctrica como indicado en punto 5.1.2.
- Proceder a la conexión eléctrica como se indica en la figura 4. Finalmente ejecutar la conexión a tierra.
(Utilizar un cable armonizado "HAR H05 VV-F").



5.4 Allacciamento pompa caldaia (solo per modelli SLIM iN - FiN)

La pompa di impianto deve essere allacciata alla caldaia con le modalità descritte nel relativo paragrafo del manuale di caldaia. (5.3 iN - 5.2 FiN)

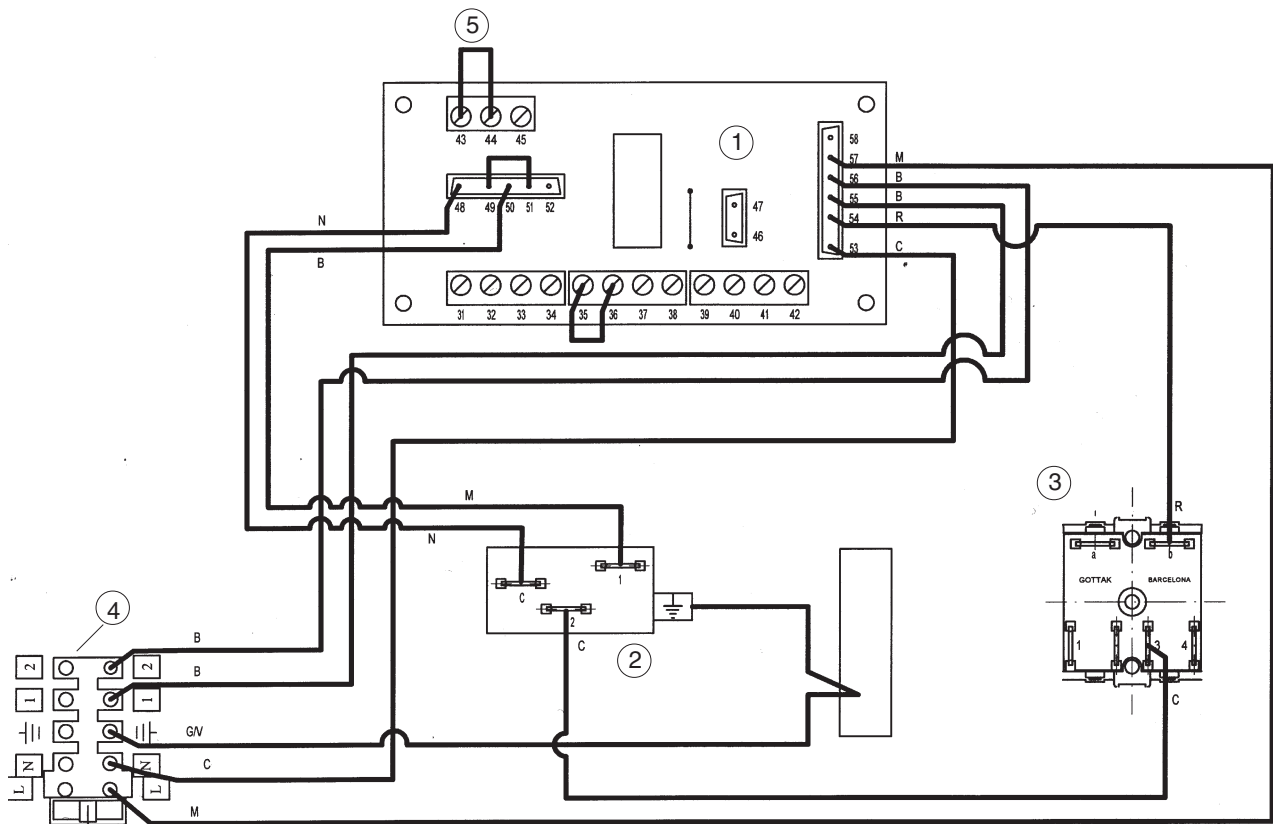
5.4 Conexión bomba caldera (sólo para los modelos SLIM iN - FiN)

La bomba de la instalación debe ser conectada a la caldera siguiendo las indicaciones descritas en el relativo párrafo del manual de la caldera. (5.3 iN - 5.2 FiN)

6. Schema elettrico

6. Esquema electrico

Schema collegamenti interni unità boiler - *Esquema de las conexiones internas unidad hervidor*



LEGENDA

- 1 Scheda cablaggio
- 2 Termostato regolazione
- 3 Commutatore rotativo
- 4 Morsettiera principale
- 5 Ponte programmatore sanitario

LEYENDA

- 1 Tarjeta cableado
- 2 Termostato regulación
- 3 Commutador
- 4 Tablero principal
- 5 Puente programador sanitario

LEGENDA COLORI

- R = Rosso
- C = Blu
- M = Marrone
- N = Nero
- B = Bianco
- G/V = Giallo/verde

LEYENDA COLORES

- R = Rojo
- C = Azul
- M = Marron
- N = Negro
- B = Blanco
- G/V = Amarillo/verde

011214_0200

8. Sfiato aria

Nella prima operazione di riempimento dell'impianto è necessario sfiatare l'aria eventualmente presente.

Per eseguire tale operazione è necessario far funzionare alternativamente le due pompe (circolazione impianto e circuito serpentino unità boiler), o la valvola a tre vie.

Se necessario, ripetere più volte l'operazione.

9. Manutenzione e pulizia unità boiler

Per un funzionamento regolare ed economico delle unità boiler, è necessario che esse siano controllate periodicamente ogni anno circa.

Si consiglia che queste operazioni siano effettuate dal personale specializzato del Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

In particolare è necessario controllare:

- Il funzionamento del termostato di regolazione acqua sanitaria.
- Che l'anodo protettivo sia integro, in ogni caso si consiglia di sostituirlo (come descritto di seguito) ogni anno per una più lunga durata del bollitore.

Sostituzione dell'anodo protettivo del bollitore

Per la sostituzione dell'anodo protettivo procedere come di seguito descritto:

- Rimuovere il cappello tirando verso l'alto.
- Chiudere il rubinetto di ingresso acqua fredda all'unità boiler e svuotare il bollitore come descritto nel § 6 del manuale destinato all'utente.
- Svitare l'anodo e sostituirlo.

8. Purgado del aire

Durante la primera operación de llenado de la instalación es necesario eliminar el aire presente en la misma.

Para realizar tal operación deben funcionar alternativamente las dos bombas (circulación calefacción y circuito serpentin acumulador), o la válvula tres vías.

Si es necesario, repetir la operación varias veces.

9. Mantenimiento y limpieza del acumulador

Para lograr un funcionamiento regular y económico del acumulador, es necesario que el mismo sea controlado periódicamente cada año.

Se aconseja dejar ésta operación en manos de personal especializado del Servicio Asistencia Técnica autorizado.

De manera particular es necesario controlar:

- *El funcionamiento del termostato regulación agua sanitaria.*
- *Que el ánodo de magnesio de protección del acumulador esté íntegro en cualquier caso se aconseja sustituirlo (como se describe a continuación) cada año para consentir una vida mayor del acumulador.*

Sustitución del ánodo protector del acumulador

Para la sustitución del ánodo proceder como sigue:

- *Desmontar el panel superior tirando de él hacia arriba;*
- *Cerrar la llave de entrada agua fría al acumulador y vaciar el acumulador como indicado en punto 6 del manual destinado al usuario.*
- *Soltar el ánodo y sustituirlo.*

10. Caratteristiche tecniche - *Características técnicas*

Modelli unità boiler SLIM - Modelos acumulador SLIM		UB 80	UB 120
Potenza termica massima di scambio <i>Potencia térmica máxima de intercambio</i>	kW	28,5	33,7
Capacità bollitore - <i>Capacidad acumulador</i>	l	80	120
Pressione max impianto (circuito serpentino) <i>Presión máxima instalación (serpentin)</i>	bar	3	3
Perdite di carico circuito serpentino a 1400 l/h <i>Pérdida de carga circuito serpentin a 1400 l/h</i>	mH ₂ O	1,52	1,94
Pressione max circuito sanitario <i>Presión máxima circuito sanitario</i>	bar	6	6
Regolazione temperatura acqua sanitaria <i>Regulación temperatura agua sanitaria</i>	°C	10 - 65	10 - 65
Tensione - <i>Tensión</i>	V	230	230
Frequenza - <i>Frecuencia</i>	Hz	50	50
Potenza elettrica (*) - <i>Potencia eléctrica (*) i - iN</i>	W	120	120
Potenza elettrica (*) - <i>Potencia eléctrica (*) Fi - FiN</i>	W	170	170
Peso - <i>Peso</i>	kg	60	72

(*) Complessiva caldaia e unità-boiler

(*) *total caldera y unidad-hervidor*

Modelli unità boiler Modelos acumulador	Abbinamenti unità boiler con caldaie SLIM Combinaciones acumulador con calderas SLIM	Tempo di ricarica (*)	Erogazione acqua calda sanitaria $\Delta T = 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
		Tiempo de recarga (*)	Caudal agua caliente sanitaria $\Delta T = 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
		<i>min</i>	<i>l/min</i>
UB 80	SLIM 1.150 i	26	6
	SLIM 1.230 i - iN - FiN - Fi	19	9
	SLIM 1.300 i - iN - FiN - Fi	16	12
	SLIM 1.400 iN	14	12
	SLIM 1.490 iN	16	12
	SLIM 1.620 iN	19	12
UB 120	SLIM 1.150 i	35	6
	SLIM 1.230 i - iN - FiN - Fi	24	9
	SLIM 1.300 i - iN - FiN - Fi	19	12
	SLIM 1.400 iN	15	14
	SLIM 1.490 iN	18	14
	SLIM 1.620 iN	21	14

(*) Temperatura entrata acqua sanitaria T = 15 °C

(*) *Temperatura entrada del agua sanitaria T = 15 °C*

BAXI S.p.A. nella costante azione di miglioramento dei prodotti, si riserva la possibilità di modificare i dati espressi in questa documentazione in qualsiasi momento e senza preavviso. La presente documentazione è un supporto informativo e non considerabile come contratto nei confronti di terzi.

BAXI S.p.A. se reserva el derecho de modificar los datos indicados en ésta documentación en cualquier momento sin preaviso. La presente documentación es un soporte informativo y no debe entenderse como un contrato al frente de terceros.

BAXI S.p.A.

36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI) ITALIA
Via Trozzetti, 20
Tel. 0424 - 517111
Telefax 0424/38089

codice 911.687.1
codigo 911.687.1
2ª Edizione 02